

'Shoe-thrower' footwear popular in Bangladesh

砸向布希的「柴迪鞋」孟加拉大賣



Muntazer al-Zaidi, the Iraqi television reporter jailed for throwing his shoes at former US president George W. Bush, gives a press conference, above, and wears a new pair of leather shoes at the al-Baghdadia offices in Baghdad on Sept. 15, 2009, right.

PHOTOS: AFP

九月十五日，因朝美國前總統喬治·W·布希扔鞋而入獄的伊拉克電視台記者穆塔瑟·柴迪（上圖），穿著一雙新皮鞋在巴格達「伊拉克獨立電視台」辦公室召開記者會（右圖）。

照片：法新社

A black and brown leather lace-up shoe named after the Iraqi journalist who threw his footwear at former US president George W. Bush has become a top seller in northeastern Bangladesh.

Shoe sellers in the city of Sylhet had named the "Zaidi shoe" in a bid to **cash in on** the popularity of reporter Muntazer al-Zaidi, who became a folk hero in Bangladesh after **hurling** his shoes at Bush during a press conference in Baghdad December last year.

"It's the latest **fad** in Sylhet. Every one wants to be wearing the Zaidi," shop owner Abdul Awal told AFP.

"It looks like your average men's dress shoe but it's been sold for up to 2,200 taka (NT\$1,034) which is at the very top end of the market in Bangladesh," Awal said.

Sales have shot up in the run in to Eid al-Fitr next week, which marks the end of the Muslim holy month Ramadan, when Bangladeshis traditionally shop for new clothing.

"Younger men, especially, are buying the shoes as a mark of their respect to Zaidi," said Faruq Mahmud Chowdhury, a top businessman in Sylhet.

Zaidi, 30, was initially sentenced to three years in jail for assaulting a foreign head of state, but had that reduced to one year on **appeal**.

He was released last week for good behavior.

(AFP)



款以朝美國前總統喬治·W·布希丟鞋的伊拉克記者命名的黑、棕色綁帶皮鞋，現在已成為孟加拉北部地區的暢銷商品。

錫爾赫特市的鞋商把這種鞋取名為「柴迪鞋」，想藉著記者穆塔瑟·柴迪的知名度大賺一筆：去年十二月在巴格達的一場記者會上，柴迪把自己的鞋子扔向小布希後，成為民間英雄。

「這是錫爾赫特的最新時尚。每個人都想穿上柴迪鞋，」店主阿布杜·阿瓦爾告訴法新社。

阿瓦爾說：「這雙鞋看起來就像是一般的男士鞋，不過一雙柴迪鞋最高賣到兩千兩百塔卡（新台幣一千零三十四元），這在孟加拉是非常頂級的高檔貨。」

代表伊斯蘭神聖齋月結束的開齋節下週即將到來，買氣迅速加溫。孟加拉人的習俗是在開齋節前添購新衣。

「尤其是年紀較輕的男子會買這雙鞋來表達對柴迪的敬意，」錫爾赫特的成功企業家法魯·馬穆德·喬赫里說。

三十歲的柴迪因攻擊外國元首，最初被判處三年有期徒刑，但經上訴後減刑為一年。

他因表現良好，已於上週獲釋。

（法新社／翻譯：袁星靈）



TODAY'S WORDS 今日單字

1. **hurl** /hɜːl/ v.

猛力投擲 (meng3 li4 tou2 zhi2)

例: Pete got in trouble for hurling his book at another student.

（彼特因為把書扔向另一名學生而惹上麻煩。）

2. **fad** /fæd/ n.

一時的流行 (yi4 shi2 de5 liu2 xing2)

例: The Rubik's Cube has proven it is not a fad, and remains popular many years after its invention.

（魔術方塊發明多年後仍廣受歡迎，證明它並不是一時的流行。）

3. **appeal** /ə'pi:l/ n.

上訴 (shang4 su4)

例: The fraudsters lost their appeal, and must remain in prison.

（那些詐欺犯上訴失敗，必須繼續監禁。）



IDIOM POINT 重要片語

cash in on 靠...大撈一筆

You **cash in on** something if you make a lot of money from it. The article talks about shoe sellers making a lot of money out of the Zaidi shoe.

Examples: "This could be a good time for you to **cash in on** the craze for Korean music," or "Despite investing a lot of money on research, many companies don't know how to **cash in on** their products."

若說你「cash in on」某事物，就表示你利用該事物大賺一筆。上文提到，鞋商靠著柴迪鞋大發利市。

例如：「現在可能是你們搭這波韓國音樂熱潮大賺一筆的好時機」，或是「雖然投資了很多錢研究，很多公司仍不知道如何讓他們的產品大賣」。